

## タックス・フラッシュ TAX FLASH

2009年第11号 2009 NO.11

2009年11月20日

<p><b>In this Issue:</b></p> <p>The DGT has issued new rules which make it much tougher for taxpayers to claim withholding tax relief under Indonesia's tax treaties. The new rules are designed to combat perceived tax treaty abuse by some taxpayers.</p>	<p><b>本号の項目</b></p> <p>国税総局は、納税者がインドネシアとの租税条約に基づき源泉税率の低減を要求するのを非常に困難にさせる新規則を発行しました。この新規則は、もともと既存の租税条約を乱用する納税者と戦うために立案されています。</p>
<p><b>Tough new rules for claiming tax treaty relief for Indonesian withholding tax</b></p> <p>There are continuing signs that the Directorate General of Taxation ("DGT") is aggressively tackling perceived tax avoidance arrangements. On 5 November 2009, two regulations were released (DGT Regulations 61 and 62) setting out new procedures which must be followed for reduced rates of withholding tax to apply to payments made to non-Indonesian residents, who are residents of countries with which Indonesia has entered into tax treaties. The rate of withholding tax under the tax treaties is lower than the rate that applies where the recipient of the income is a resident of a country with which Indonesia does not have a tax treaty.</p>	<p><b>租税条約によるインドネシアの源泉税の低減を困難にする新規則</b></p> <p>国税総局（DGT）は、税金回避行為と積極的に取り組むこと引き続き窺わせています。2009年11月5日に、インドネシアと租税条約を締結している国の居住者であるところのインドネシアの非居住者に支払をする時に適用される源泉税率を低減するために従わなければならない新しい手続き決めた二つの規則（国税総局規則61号と62号）が発表されました。</p> <p>租税条約に基づく（条約相手国の居住者への）源泉徴収税率は、その収益の受益者がインドネシアと租税条約を締結していない国の居住者に適用される税率よりも低くなっています。</p>

<p>To claim tax treaty relief, the non-resident recipient of the income must obtain a Certificate of Domicile ("COD") from the tax authority in its home country, and establish that it is the beneficial owner of the income. The new rules under Regulations 61 and 62 make it significantly harder for non-residents to meet these requirements.</p>	<p>租税条約の優遇を要求するために、非居住者である収益受領者は、その自国の管轄税務署から居住者証明 (COD) を取得しなければならず、収益の恩恵享受者であることを証明しなければなりません。規則 61 号と 62 号の下での新規則では、非居住者がその要求を満たすことが、非常に難しくなっています。</p>
<p>To obtain treaty relief, the DGT regulations now require "an entity or individual", that is the owner of the income, to demonstrate that it is not considered to be misusing the tax treaty, by satisfying these tests:</p>	<p>租税条約の優遇を受けるために、国税総局長規則は、収益の所有者である「法人、もしくは個人」が、以下のテストを満たすことを示していく、租税条約を乱用しているものではないことを自ら表明することを要求しています。</p>
<p>a. For individuals, that they are not receiving income as an agent or nominee.</p> <p>b. An institution that is explicitly named in the tax treaty or one that has been agreed to by the Competent Authority in Indonesia and its treaty country partner.</p> <p>c. An offshore company (<i>WPLN</i>) which earns income through a custodian from share or bond transactions made on the any Stock Exchange (except interest and dividends), that is not an agent or nominee.</p> <p>d. A company whose shares are listed on the Indonesian Stock Exchange and traded regularly.</p> <p>e. A Bank, or</p> <p>f. Any other company which meets the following requirements:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. the establishment of the company in the tax treaty partner country and the way the transaction is structured/schemed, are not merely done to enjoy tax treaty benefits.</li> <li>2. the business activities are managed by the company's own management which has</li> </ol>	<p>A、個人に関して代理人若しくは名義人として収益を受けとっていないこと</p> <p>B、租税条約で特に名前が上がっている機関もしくはインドネシアとその租税条約の相手国の管轄当局によって合意された機関であること</p> <p>C、全ての証券市場（利息や配当を除く）での株式や債券と取引のカストディアンを通じて収益を得る、代理人や名義人ではない海外の会社（オフショア・カンパニー）であること</p> <p>D、その株式がインドネシア証券市場に上場され日常的に取引される会社であること</p> <p>E、銀行、もしくは</p> <p>F、次の要求を満たすその他の会社であること</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1、租税条約国での会社と取引方法の構築／構成が、単に租税条約の恩恵を享受するためだけになされているものでないこと</li> <li>2、事業活動が、取引を実施するに十分な権限をもつ会社の経営陣により運営されて</li> </ol>

<p>sufficient authority to carry out the transaction.</p> <p>3. the company has employee(s).</p> <p>4. the company has activities or active business.</p> <p>5. income derived from Indonesia is taxable in the recipient's country.</p> <p>6. the company does not use more than 50% of its total income to fulfil its obligations to other parties, such as interest, royalty, or other payments.</p>	<p>いること</p> <p>3. 会社に従業員がいること</p> <p>4. 会社が活動し又は事業活動をもつこと</p> <p>5. インドネシアからもたらされる利益が受領される国側で課税されること</p> <p>6. 会社が利益合計の 50%以上を、他の当事者の義務を果たすため、例えば利息支払、ロイヤリティーもしくはその他の支払い、に使っていないこと</p>
<p>Types of income payments which are subject to reduced or zero withholding tax rates under Indonesia's tax treaties are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Interest</li> <li>• Dividends</li> <li>• Royalties and</li> <li>• Service Fees</li> <li>• Capital gains taxes and branch profits tax</li> </ul>	<p>インドネシアとの租税条約に基づき減率されるかゼロ%の源泉税が課せられる収益の支払いの種類は次の通りです。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 利息</li> <li>• 配当</li> <li>• ロイヤルティーと</li> <li>• サービスフィー</li> <li>• 資産売却益税とみなし配当税</li> </ul>
<p>Therefore, the new rules potentially apply to a broad range of taxpayers.</p> <p>The other significant change under the new regulations is that a COD must be obtained by the non-resident each time it receives income of a type subject to Indonesian withholding tax. The COD must be provided to the payer by the time it lodges its monthly tax return for the period in which the income is paid ie, the 20<sup>th</sup> of the following month.</p>	<p>従って、新規則は幅広い分野の納税者に適用される可能性があります。</p> <p>新規則でのその他の重要な変更は、非居住者は居住者証明 (COD) をインドネシアの源泉税が課税される各種の収益を受領する都度取得しなければならないことです。居住者証明は、支払者が、その収益が支払われた期間の月次税務申告書を提出する時までに、即ち翌月の 20 日までに支払側に提供されなければなりません。</p>
<p>The only exception to this requirement is where the recipient of the income either:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Is a non-resident bank; or</li> <li>• Derives capital gains from sales of shares and bonds listed on the Indonesian stock exchange and held through a custodian.</li> </ul> <p>In these cases, the COD obtained by the recipient remains valid for 12 months.</p>	<p>この要求の例外としては、収益享受者が次のどちらかである場合だけです。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 非居住銀行、もしくは</li> <li>• インドネシア証券取引上に上場されおりカストディアンを通じて保有されていた株式や債権の売却からの売却益によるもの</li> </ul> <p>これらの場合、享受者が入手した居住者証明は 12 ヶ月間そのまま有効です。</p>

<p>Another important feature of the new regulation is that the COD must be in a form approved by the DGT. It is not yet certain how tax authorities in other countries will respond to requests from non-resident taxpayers for CODs in the form prescribed by the DGT.</p>	<p>新規則のもう一つの重要な側面は、居住者証明（COD）は国税総局が認可した様式でなされなければならないことです。他の国の税務当局が国税総局が指定した COD に関して非居住納税者の要請に対しどのように対応するかどうかはまだ明らかになっていません。</p>
<p>The new COD requirements will be difficult for taxpayers to comply with in practice, especially the requirement that they be obtained monthly. To obtain a COD, a number of specific questions must be answered, based on which the DGT will be able to determine whether or not the income recipient satisfies the "beneficial ownership" requirement.</p>	<p>納税者にとって、新しい COD の要求に実際に従うこと、とりわけ、それを毎月入手することが要求されることは困難と思われます。COD を入手するため、数多くの特別な質問に答えなければなりません。この質問に基づき、国税総局は収益受領者が「恩恵享受者」の要求を充たすかどうかを決定できることになります。</p>
<p>On a more positive note for taxpayers, we believe the release of the new regulations removes the previous limitation on the activation of the new Netherlands tax treaty. Under that treaty, a zero withholding tax rate applies to interest paid to a Netherlands resident.</p>	<p>納税者にとって、より有利な注目点として、この新規則の発行でオランダとの新条約の作動に係わる以前の制限は取り払われたと考えます。新条約の下では、オランダ居住者に支払われる利息にはゼロ%の源泉税率が適用されています。</p>
<p>Another positive development relates to share transactions on the Indonesian stock exchange, which currently attract tax at a rate of 0.1% of the transaction value, and for bonds traded in the Indonesian stock exchange, which are subject to final withholding tax at a higher rate.. The new form of COD implies that where gains are made by a non-resident with a COD from one of Indonesia's tax treaty partners, they can enjoy capital gains tax relief for shares and bonds listed on the Indonesian stock exchange.</p>	<p>このほかの有利な展開として、現在、現在取引価額の 0.1%の税率で税金が課されているインドネシア証券取引所での株式取引と、より高率の最終源泉分離課税が課せられているインドネシア証券取引所での債券取引に關係します。 COD の新しい様式では、インドネシアの租税条約国からの COD をもつ非居住者によって利益が得られる場合、インドネシア証券取引に上場されている株式や債券に関する資産売却課税の免除を享受することができます。</p>

In another concession, the DGT acknowledges that where a non-resident taxpayer is unable to satisfy the COD requirements when it receives income, so that a higher non-treaty withholding tax rate applies, the non-resident will be able to claim back a refund of the overpaid tax if it is later able to meet the COD requirements. Unfortunately, the procedure for obtaining such refunds has not yet been explained.

There are numerous technical issues arising from the new regulations, where the application of the regulations remains uncertain. Further clarification is required from the DGT, including potential errors with some of the requirements which the new format COD state need to be satisfied to be eligible for treaty relief.

To summarise, for most taxpayers, the new regulations will impose more onerous requirements which will be difficult to comply with, in practice. For Indonesian taxpayers paying income subject to withholding tax to non-resident recipients, special care will need to be taken, and new procedures put in place, before automatically applying lower withholding tax rates on the basis of tax treaty entitlements to relief. Under the DGT's compliance approach, in the event of a future audit, any failure to obtain the correct COD documentation and compliance with other administrative requirements will leave the payer of the income exposed to payment of the withholding tax shortfall and associated penalties.

In effect, from 1 January 2010, it will be very difficult in practice for Indonesian payers of income to non-Indonesian recipients, to be able to provide

もう一つの譲歩として、国税総局は、非居住納税者が収益を受領した時に居住者証明(COD)の要求を充足できない場合に、より高い非租税条約国向けの源泉税率が適用される結果となっていても、非居住者がその後 COD を提出できれば過払税金の還付を請求できることを認めています。しかし、残念ながら、このような還付を得るための手続きは、まだ説明されていません。

新規則の適用がまだ明らかになっていないため、新規則から発生する数多くの技術的な問題があります。居住者証明の新様式が租税条約の優遇をえるために充たす必要のあるいくつかの要求についての誤りの可能性を含め、国税総局からの追加説明が必要とされています。

要約すると、ほとんどの納税者にとって、新規則は、実務上、それに従うことが難しく、いっそう厄介な要求を課しています。非居住者の受領者に対して源泉税の掛かる収益を支払うインドネシアの納税者には、自動的に優遇を付与される租税条約に基づいてさらに低率の源泉税を適用する前に、新手続きに特別な注意を払って実施することが必要になります。

国税総局の遵法アプローチの下では、将来の税務調査の際に、正しい居住者証明を入手しておらず、他の事務的な要求を守っていない場合には、収益の支払側は源泉税の支払不足とそれに関連する罰金のリスクにさらされることになります。

この新規則は、2010年1月1日から発効します。実務上、非居住者の受領者に収益を支払うインドネシア側にとって、その収益の支払にあ

treaty relief from any withholding tax that is due for payment on that income. Payers will need to satisfy themselves that recipients can meet all requirements under the new regulations so that treaty relief applied.	たって全ての源泉税支払いに租税条約の優遇を受けることは大変困難でしょう。租税条約の優遇措置を適用するため、受領者が新規則の下で全ての要求を充たすことを支払い側は居住者証明で充足させる必要があります。
--	---

ご質問等の連絡先、下記の PWC の各専門家へご連絡ください。

アリ・マルディ ali.mardi@id.pwc.com	アリ・ウидド ali.widodo@id.pwc.com
アンソニー・アンダーソン anthony.j.anderson@id.pwc.com	アントン・マニック anton.manik@id.pwc.com
アントニウス・サンヨジャヤ Antonius.sanyojaya@id.pwc.com	アイ・ティン・ファン ay.tjihing.phan@id.pwc.com
エンゲリン・シアギアン engeline.siagian@id.pwc.com	ヘンドラ・リー hendra.lie@id.pwc.com
ヘル・スプリヤント heru.supriyanto@id.pwc.com	ジム・マクミラン jim.f.macmillan@id.pwc.com
マギー・マーガレット margie.margaret@id.pwc.com	ナズレイ・シレガ Nazly.siregar@id.pwc.com
ヌルヤディ・ムルショディワルノ nuryadi.mulyodiwarno@id.pwc.com	ポール・ラマン paul.raman@id.pwc.com
レイ・ヒエディフン ray.headifen@id.pwc.com	ロベルトス・ウィナルト robertus.winarto@id.pwc.com
スヤンティ・ハリム Suyanti.halim@id.pwc.com	ティム・ワトソン tim.watson@id.pwc.com

また、上記以外にも、ジャパンデスクの北村浩太郎 [hirotaro.kitamura@id.pwc.com](mailto:hirotaro.kitamura@id.pwc.com)、もしくは割石俊介 [shunsuke.wariishi@id.pwc.com](mailto:shunsuke.wariishi@id.pwc.com) まで、ご質問等、ご遠慮なくご連絡ください。

PT プリマ・ワハナ・チャラカ / プライスウォーターハウスクーパース

PT Prima Wahana Caraka / PricewaterhouseCoopers,

Plaza 89, Jl. H.R. Rasuna Said Kav.X-7, NO.6

Jakarta 12920, INDONESIA ,

Telephone. +62 21 521 2901, Fax. +62 21 52905555,

お断り、

この日本語訳は、ジャパンデスクが作成していますが、原文が英語であることをご承知いただき、参考資料としてご利用ください。(英語の原文は、[www.pwc.com/id](http://www.pwc.com/id) から入手できます。)

また、作成に当っては細心の注意を払っておりますが、掲載情報の正確さ、記載内容や意見、誤謬や省略について当事務所が責任を負うものではありません。実務上、個々に記載している問題が発生した場合には、関連する法律・規則を参照し、税務専門家の適切なアドバイスを入手する必要があります。

